

Manitoba – Hamburg student exchange

Online application form questions - Translation

Page 1

Meine Region _____ My region

Ich möchte mich für einen Austausch in folgendes Land bewerben _____ I would like to apply for an exchange with the following country

Page 2 Schule - School

Name der Schule _____ Name of your School

Straße Street

PLZ und Ort City/Town incl. area code

Homepage Homepage

Telefon Telephone

Klasse _____ Grade

Unterrichtsjahre in Deutsch _____ Years of german instruction

Übst Du besondere Funktionen (z.B. Klassensprecher/in) in der Schule aus? _____ Do you have a position of responsibility (e.g. student class representative) within your school?

Page 3 Name und Anschrift – Name and adress

Familienname _____ Surname

Vorname _____ First name

Straße und Hausnummer _____ Street/civic number

PLZ _____ Postal Code

Stadt _____ City

Page 4 Kontakt – Contact

Telefon Vorwahl innerhalb Deines Landes (internationale Vorwahl ist nicht erforderlich) _____ Telephone area code within your country (international prefix is not required)

Telefon _____ Phone number

Mobilfunknummer Vorwahl innerhalb Deines Landes (internationale Vorwahl ist nicht erforderlich) _____ Cellphone area code within your country (international prefix is not required)

Mobilfunknummer _____ Mobile number

Deine E-Mail-Adresse _____ Your email Address

E-Mail-Adresse der Familie _____ Email Adress of your family/parents

Page 5 Persönliche Daten – Personal data

Geburtsdatum _____ Date of birth

Geschlecht männlich/weiblich _____ Gender

Religion _____ Religious denomination

Staatsangehörigkeit _____ Citizenship

Page 6 Eltern - Parents

Vorname des Vaters _____ Given name of your father
Nachname des Vaters _____ Surname of your father
Beruf des Vaters _____ Father's Profession
Telefon Vorwahl _____ Business phone area code
Tel. geschäftlich _____ Business phone
E-Mail geschäftlich _____ Business email
Vorname der Mutter _____ Given name of your mother
Nachname der Mutter _____ Surname of your mother
Beruf der Mutter _____ Mother's Profession
Telefon Vorwahl _____ Business phone area code
Tel. geschäftlich _____ Business phone
E-Mail geschäftlich _____ Business email

Page 7 Anwesende Familienmitglieder - Family members at home

Vater _____ Father
Mutter _____ Mother
Schwester/n (Name + Alter) _____ Sister/s (name+age)
Brüder (Name + Alter) _____ Brother/s (name+age)
Andere im Haushalt lebende Personen _____ Other household members
Hast Du bzw. hat Deine Familie Haustiere? _____ Do you or your family have pets?

Page 8 Rauchen - Smoking

Bist Du Raucherin / Raucher? _____ Do you smoke?
Raucht eine andere Person in Eurem Haushalt? _____ Does anyone else in your family smoke?
 innerhalb der Wohnräume indoors
 außerhalb der Wohnräume outdoors
Würdest Du eine/n Austauschpartner/in _____ Could you live in a household
akzeptieren, in dessen Familie geraucht wird? _____ where somebody smokes?
 innerhalb der Wohnräume indoors
 außerhalb der Wohnräume outdoors

Page 9 Gesundheit - Health

Leidest Du unter Krankheiten oder Allergien? _____ Do you suffer from any physical disabilities/allergies?
Falls ja, gib bitte Einzelheiten an: _____ If so, please give details
Bist Du in ärztlicher Behandlung? _____ Are you receiving any medical treatment?
Falls ja, gib bitte Einzelheiten an: _____ If so, please give details
Hast Du besondere Diätvorschriften? _____ Do you have any dietary requirements?
(z.B. vegetarisch, Lactose-Unverträglichkeit) (e.g. vegetarian, lactose intolerance, etc)
Falls ja, gib bitte Einzelheiten an: _____ If so, please give details

Page 10 Auslandsaufenthalte- Visits abroad

Wann, wo, wie lange warst Du schon im Ausland? When, where and for how long were you abroad?
Hast Du an Schüleraustauschen teilgenommen? _____ Student exchange?

Page 11 Regelmäßige Verpflichtungen- Regular commitments

Hast Du religiöse, häusliche oder _____ Any extra-curricular involvements
sonstige regelmäßige Verpflichtungen _____ (i.e. church, sports, part-time job)

Bist Du Mitglied in einer Jugendorganisation? Are you a member of a youth group?
In welcher? _____ If you are, please give details

Page 12 Sport

Bist Du sportlich aktiv? _____ Actively involved in Sports

Regelmäßig ausgeübte Sportarten.....Sports engaged in regularly

Übst Du mehr als fünf Sportarten regelmäßig aus, If you are involved in more than 5 different
nenne hier bitte die wichtigsten fünf und gehe sports name your main activities and give details
im Motivations Schreiben auf die anderen ein. in the letter to your exchange partner

im Verein Team sport

Freizeit..... Spare time

wie oft wöchentlich?How often weekly?

Page 13 Interesse für Sportarten - Sporting activities of interest

Welche Sportarten, die Du nicht ausübst, Sports (you are not actively engaged in)
interessieren Dich? _____ that interest you

Gibt es Sportarten, die Dir so wenig gefallen, Are there sporting activities you don't like at all?
dass es Dich stören würde, wenn Dein Austauschpartner sie aktiv ausübt? Welche? _____ Which?

Page 14 Musik - Music

Welche Musikrichtungen bevorzugst Du? _____ Preferred types of music

Singst Du in einem Chor? _____ Are you a member of a choir?

Spielst Du ein Musikinstrument? _____ Do you play an instrument?

Spielst Du regelmäßig mehr als drei Instrumente, If you play more than 3 different instruments
nenne hier bitte die wichtigsten drei und gehe name the 3 main instruments and give details
im Motivations Schreiben auf die anderen ein. in the letter to your exchange partner

wie oft wöchentlich?How often weekly?

Spielst Du in einem Orchester? Are you a member of an orchestra?

Page 15 Freizeitbeschäftigungen - Leisure activities

Wie verbringst Du am liebsten freie How do you like to spend your
Nachmittage/Abende? _____ afternoons/evenings?

Wie verbringst Du am liebsten How do you like to spend your
die Wochenenden? _____ weekends

Gibt es Hobbys/Freizeitaktivitäten, die Dich so Are there leisure activities you don't like at all?
wenig ansprechen, dass es Dich stören würde, wenn Dein Austauschpartner sie bevorzugt? Welche? _____ Which?

Hast Du Interessen im künstlerischen/ Are you interested in the artistic pursuits?
kreativen Bereich? _____ (e.g. painting, doing handicrafts, photography)

Page 16 Deine Persönlichkeit - Your personality

Folgende Eigenschaften beschreiben meine Persönlichkeit _____ the following reflects my personality

selbstbewusst.....	self-confident	ehrgeizig.....	ambitious
zurückhaltend.....	reserved	geduldig.....	patient
sensibel.....	sensitive	temperamentvoll.....	spirited
schüchtern.....	shy	neugierig.....	curious
nachdenklich.....	thoughtful	humorvoll.....	humorous
kontaktfreudig.....	outgoing	kreativ.....	creative

Page 17 Dein Austauschpartner - Your exchange partner

Erhält der Partner ein eigenes Zimmer? _____ Will the partner have his/her own room?

Gewünschter Partner _____ Partner preferred

Junge / Mädchen / beides möglich Boy / Girl / Either

Welche Sportarten könnte Dein Austauschpartner ausüben? _____ Which types of sports could your partner practice?

Welche Musikinstrumente könnte Dein Austauschpartner spielen? _____ Which instruments could your partner play?

Andere Freizeitangebote _____ Other activities

Page 18 Besondere Wünsche? - Special requests?

Hast Du vermittlungsrelevante besondere Wünsche? _____ Do you have any special requests relevant to the matching?